



Borusan Contemporary ana sayfasına ulaşmak için kodu cihazınıza okutun.

BORUSAN | CONTEMPORARY
PERİLİ KÖŞK İSTANBUL

Ortak Zemin:
TOPRAK
Common Ground:
EARTH

Hafta sonları 10.00–20.00 saatleri arasında ziyarete açıktır.
Open only on weekends between 10.00 am–8.00 pm

Rumelihisarı Mah. Baltalimanı Hisar Cad. No:5 Perili Köşk 34470 Sarıyer/İstanbul
www.borusancontemporary.com

©Herbert Brandl, Ohne Titel (HB11RUM), 2011, Oil on canvas, unique

Ortak Zemin: Toprak *Common Ground: Earth*

Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan Seçki
A selection from the Borusan Contemporary Art Collection

1 Mart / March - 1 Haziran / June 2014

Sanatçılar / Artists:

Doug Aitken	Ayşe Erkmen	Ivan Navarro
Alejandro Almanza	Jesse Fleming	Yağız Özgen
Lars Arrhenius	Liam Gillick	David Parker
Mustafa Ata	Ray Harris	Erwin Redl
Elif Boyner	Claudia Hart	Gerwald Rockenschab
Boredomresearch	Axel Hutte	Andrew Rogers
Eelco Brand	Chen Jiagong	Sarkis
Herbert Brandl	Necdet Kalay	Björn Schülke
Monika Bravo	Hannu Karjalainen	Paul Schwer
Jim Campbel	Michael Kenna	Ilgın Seymen
Daniel Canogar	Ola Kolehmainen	Roman Signer
U-Ram Choe	Brigitte Kowanz	Keith Sonnier
James Clar	Sung Hyun Lee	Merve Şendil
Peter Coffin	Renee Levi	Ekrem Yalçındağ
Lynn Davis	Markus Linnenbrink	Jose Ma Yturralde
Lale Delibaş	Jose Maria Mellado	Markus Weggenmann
Jim Dine	Gerold Miller	Jerry Zeniuk
Thierry Dreyfus	Manfred Mohr	Beat Zoderer
Cevdet Erek	Maurizio Nannucci	Marina Zurkow

Borusan Contemporary Koleksiyonu’ndan Seçkiler

Borusan Contemporary Koleksiyonu resim, fotoğraf, ışık, video, heykel, baskı ve yeni medya gibi çok çeşitli alanlarda üretilmiş 600’ü aşkın eserden oluşan kurumsal bir çağdaş sanat koleksiyonudur. Koleksiyonda, dünyaca ünlü sanatçıların eserleriyle birlikte kariyeri henüz gelişmekte olan sanatçıların eserleri bir arada yer alır. Koleksiyonun yıllar içinde gittikçe belirginleşen, ‘medya sanatları’na olan yönelimi, yani zaman, ışık, teknoloji, video, yazılım ve benzeri araçları kullanan sanatçılara özel bir ilgiyi içerir.

Borusan Holding’in yönetim merkezi olarak kullanılan Perili Köşk’ün ofis mekanlarına yerleştirilen eserler, hafta sonları ziyarete açılarak, binayı çağdaş sanat ortamına dönüştürür. Köşk’ün bu çift fonksiyonu, kurumsal ile kamusal olan arasındaki geçişler üzerine düşünmemize imkan sağlar; sanat için yeni sergileme yöntem ve alanlarının denenmesini mümkün kılar.

Ortak Zemin: Toprak, 2014-15 yılı boyunca sürecektir **Ortak Zemin: Toprak, Su, Hava – Borusan Contemporary Koleksiyonu’ndan Seçkiler** sergi dizisinin ilki. Borusan Contemporary koleksiyonuna tematik bir bakış sunmayı amaçlayan ve birbirleriyle ilişkili üç sergiden oluşan bu dizi, koleksiyondan eserleri toprak, su ve hava “müşterek” kavramlarıyla olan ilişkileri üzerinden seçerek bir araya getiriyor.

Herkese ait kaynaklar yani müştereklerimiz olan toprak, su, hava, eşitlik ve sürdürülebilirlik temelinde yönetimi dünya üzerindeki yaşamımız açısından önem taşıyan konular. Bu sergi dizisi, bunun, çoğunluğu bu üç müşterek kavramla biçim veya içerik açısından ilişkilenen işlerden oluşan kurumsal bir koleksiyon açısından anlamının ne olduğuna odaklanıyor.

Sergilerin ilki, **Ortak Zemin: Toprak**, koleksiyon bünyesinde yer alan ve estetik bir ortam, kavramsal süreç ve üzerinde yaşadığımız gerçeklik olarak toprakla türlü şekillerle bağlantılı eserleri bir araya getiriyor. Aralarında Sarkis, Ayşe Erkmen, Keith Sonnier, Markus Linnenbrink, Liam Gillick, Ola Kolehmainen, François Morellet, Hans Kotter, Necdet Kalay, Brigitte Kowanz, Paul Schwer, Alejandro Almanza, Doug Aitken, Jim Dine, Peter Coffin, Sung Hyun Lee ve Jim Campbell’in de bulunduğu sanatçılara ait eserler, izleyiciyi, Borusan Contemporary mekanlarında toprak üzerinde ekolojik, spiritüel ve sembolik bir yolculuğa davet ediyor.

Selections from Borusan Contemporary Collection

Borusan Contemporary Collection is a corporate collection of contemporary art, comprised of more than 600 works produced in various mediums, including painting, photography, video, sculpture, print making and new media. The collection brings together works by world-famous artists with those that are yet emerging. A tendency of the collection that has become increasingly apparent in years encompasses a special interest in artists who incorporate “media arts”, i.e. time, light, technology, video, and software

Works that are installed in office spaces at Perili Köşk (The Haunted Mansion), the Headquarters of Borusan Holding, are open to visit at weekends, transforming the building into a contemporary art space. This dual function of the mansion triggers us to reflect on the relationships between the institutional and the public, making it possible to try new methods and spaces for the exhibition of contemporary art.

Common Ground: Earth is the first exhibition of the series entitled **Common Ground: Earth, Water, Air – Selections From Borusan Contemporary Collection** that will be on view throughout 2014-15. This series includes three inter-related exhibitions which aim to offer a thematic look into Borusan Contemporary Collection. It brings together works from the collection that are selected on the basis of a shared concern with the concepts of the three “commons” including earth, water and air.

Earth, water and air, sources belonging to everybody and our joint property, are issues whose management bears importance for our life on Earth insofar as equality and sustainability are concerned. The exhibitions focus on the meaning of this for a corporate collection that consists of works that refer to these three concepts in terms of either form or content.

Common Ground: Earth, the first of these exhibitions, brings together works from the collection that, in various ways, refer to Earth as aesthetic medium, conceptual process and reality upon which we live. It brings together works by Sarkis, Ayşe Erkmen, Keith Sonnier, Markus Linnenbrink, Liam Gillick, Ola Kolehmainen, François Morellet, Hans Kotter, Necdet Kalay, Brigitte Kowanz, Paul Schwer, Alejandro Almanza, Doug Aitken, Jim Dine, Peter Coffin, Sung Hyun Lee and Jim Campbell among others, and invite the audience to set on an ecological, spiritual and symbolic journey on Earth at the premises of Borusan Contemporary.

ORTAK ZEMİN: TOPRAK

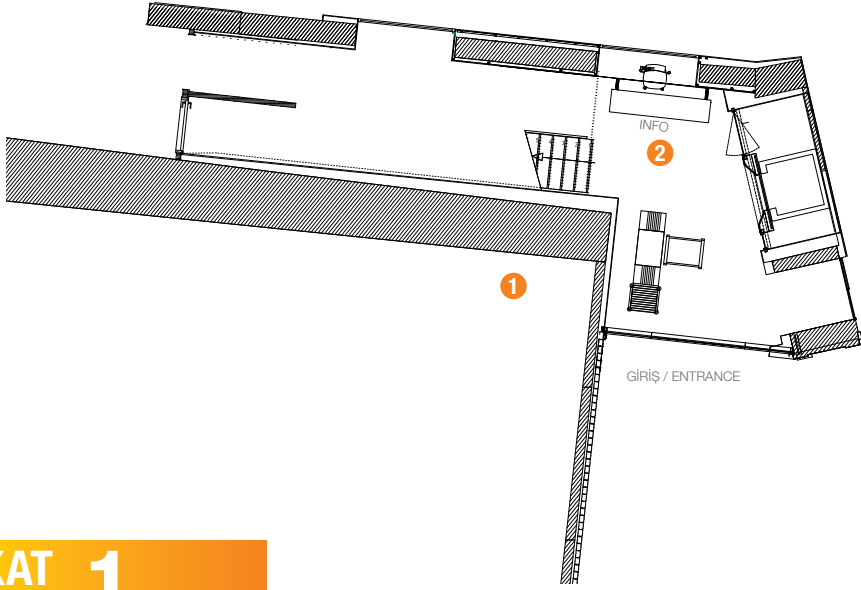
İşlerin mekana yerleştirilmesi esnasında iki ana prensip gözetiliyor. Bunların ilki, ortak stil ve akımlara ait eserleri yan yana getirerek koleksiyonun kapsamı hakkında izleyiciye net bir fikir verme amacı taşıyor. İkinci olarak ise, tek bir sanatçıya ait birden çok eserin bir arada sergilenmesiyle bireysel pozisyonları derinlemesine inceleme fırsatı sunuluyor.

Thierry Dreyfus'un Perili Köşk binası için hazırladığı ve günbatımından sonra görülür hale gelen videolardan oluşan tasarımı, izleyiciyi hayalle gerçeklik arasında bir oyuna davet ediyor. Daniel Canogar'ın yine Borusan Contemporary için ürettiği ve giriş alanında konumlanan mekana özgü yerleştirme izleyiciyi karşılıyor.

COMMON GROUND: EARTH

There are two basic principles behind this hang. The first one aims to give a clear idea about the scope of the collection by juxtaposing works with shared styles and tendencies. The second one offers the possibility of in-depth observation of the individual positions by presenting several works by a single artist at once.

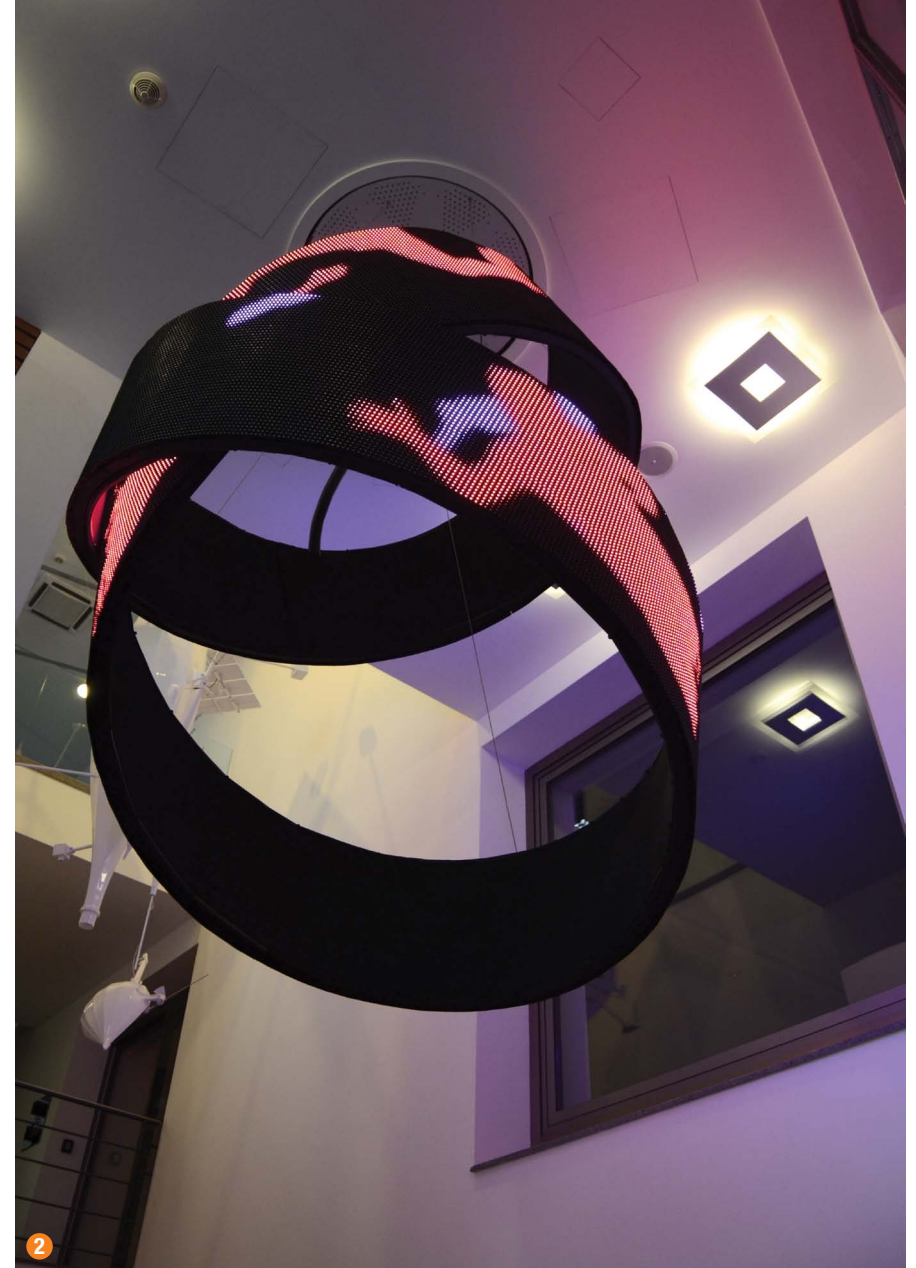
The video installation made by Thierry Dreyfus for the building comes visible only after the sunset, and invites the viewer to be the participant of a play between dream and reality. A site-specific installation by Daniel Canogar greets the viewer at the entrance area.



KAT FLOOR 1

1. Thierry Dreyfus, *HAYALLERİMİZ HAYAL KALACAK / OUR DREAMS REMAIN OUR DREAMS*, 2013*
2. Daniel Canogar, *KAVŞAK / CROSSROAD*, 2012

*Günbatımından sonra izlenebilmektedir / This work only can be seen after the sunset



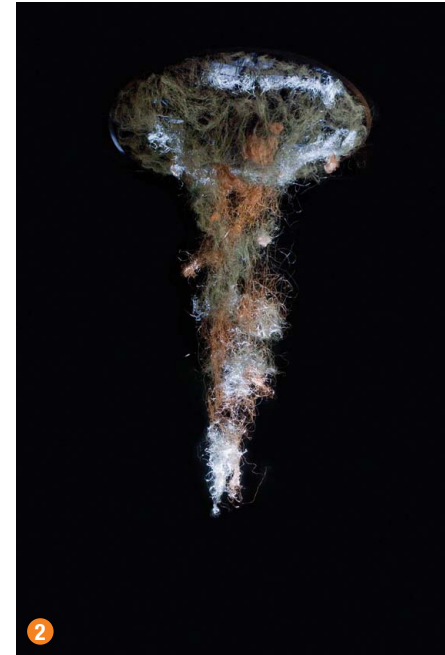


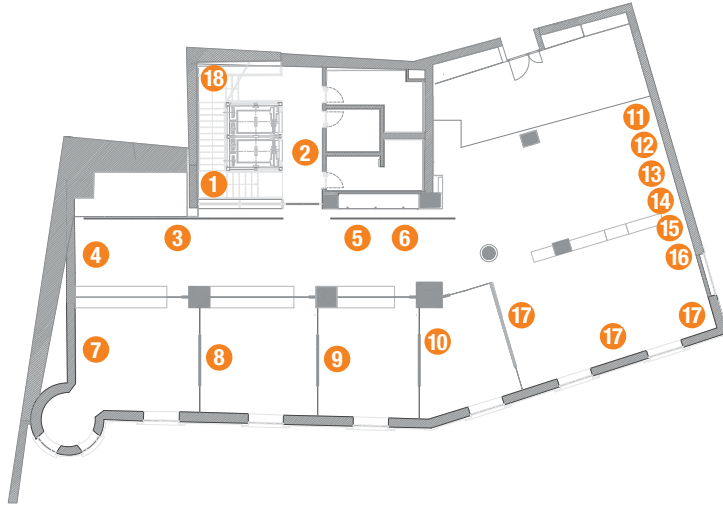
KAT FLOOR 2

1. Ayşe Erkmen, *RENGÂRENK / COLOURFUL*, 2009
2. Daniel Canogar, *250 K*, Ed. 2/3, 2011
3. Björn Schülke, *SV1*, 2011
4. Erwin Redl, *MEANDERING*, 2013
5. Roman Signer, *56 KÜÇÜK HELİKOPTER / 56 KLEINE HELIKOPTER*, Ed. 3/10 + 3 AP, 2008

İkinci katta Daniel Canogar, Ayşe Erkmen ve Björn Schülke'nin Borusan Contemporary için ürettikleri mekana özgü kalıcı yerleştirmeler görülüyor. Erwin Redl'in neon yerleştirmesi tüm binanın merdiven alanlarını aydınlatıyor. Roman Signer'in 56 adet uzaktan kumandalı helikopterin bir odanın içine serbestçe yayılışını belgeleyen video, doğal ile mekanik arasında görsel bir yanılsama yaratıyor.

On the second floor, more site-specific works by Daniel Canogar, Ayşe Erkmen and Björn Schülke produced for Borusan Contemporary are on view. The light installation designed by Erwin Redl is on display around the main staircase of the entire building. The video piece by Roman Signer documenting a room filled with 56 small remote-controlled helicopters creates a visual illusion between the natural and the mechanic worlds.





KAT FLOOR 3

1. **Monika Bravo**, *Dozenfields*, Ed. 1/6 + 1 AP, 2005
2. **Eelco Brand**, *X.movi*, Ed. 1/6, 2012
3. **Markus Linnenbrink**, *STRASSEPANORAMAWERKEHR*, 2007, 150 x 200 cm, Ahşap üzerine epoksi rezine / Epoxy resin on wood
4. **Herbert Brandl**, *İsimsiz / Untitled*, 2007, 218 x 170 cm, Tuval üzerine yağlı boya / Oil on canvas
5. **Jim Dine**, *Buket / Bouquet*, Ed. 6/6, 1987, 137.2 68 x 63.5 cm, Bronz üzeri boya / Painted bronze
6. **David Parker**, *Siren XXXV*, Ed. 2/10, 2005, 64.3 x 135.9 cm, Gümüş baskı / Silver print
7. **Gerwald Rockenschab**, *GR08OB05*, 2008, 100x 80 cm, renkli folyo akrilik / Acrylic glass inlay
8. **Gerwald Rockenschab**, *GR08OB09*
9. **Gerwald Rockenschab**, *o.t., Ro 226*, 2008, 100 x 80 x 5 cm, Akril cam, lazer kolaj / Lasercollagen, Acrylglass
10. **Sebastiao Salgado**, *Sea Lions at Puerto Egas in James Bay, The Galapagos from Genesis*, 2004, 38,1 x 52,4 cm, Gümüş baskı / Silver print
11. **Necdet Kalay**, *Karda Köy / Village in Snow*, 1986, 36.8 x 45 cm, Tuval üzerine yağlı boya / Oil on canvas
12. **Necdet Kalay**, *Bilinmeyen / Unkown*, 1982, 23 x 59.5 cm
13. **Necdet Kalay**, *Bilinmeyen / Unkown*, 1979, 48 x 53 cm
14. **Necdet Kalay**, *Safranbolu'dan Genel Görünüm / General Panorama from Safranbolu*, 1981, 39.8 x 57.7 cm, Karton üzerine yağlı boya / Oil on cardboard
15. **Necdet Kalay**, *Kapadokya / Cappadocia*, 1971, 19.5 x 27.2 cm, Karton üzerine yağlı boya / Oil on cardboard
16. **Necdet Kalay**, *Bilinmeyen / Unknown*, 1977, 39.8 x 57.7 cm
17. **Eun Mi Chae** x 3 *Altın Işık Silüeti – Işık Akıyor / Gold Light Silhouette – The Light Flows*, 2008, 51.2 x 51.2 x 13 cm
18. **Marina Zurkow**, *Elixir I*, Ed. 4/7, 2009

Üçüncü ve dördüncü katlardaki ofis koridorları serginin kalbini oluşturuyor. Üçüncü kat doğal çevreyle ilişkilenen işlerden oluşurken; dördüncü kattaki sergiye ise daha ziyade endüstriyel ve yapıllı çevreye dair bir algı hakim oluyor.

Üçüncü kattaki ana galeride, Markus Linnenbrink'in pigmentler, su ve akrilik bağlayıcılar kullanarak ürettiği ve boyanın yerçekimine teslim olarak ufak nehirler halinde kendini aşağı bırakmasına izin verdiği tuvali yer alıyor. Jim Dine'in bronz üzerine akrilik boyalı kadın heykelleri, helenistik dönem tanrıça figürüne kolektif bir ruh katarak ve gelişigüzel renklendirerek onu dünyevi bir karaktere büründürüyor. David Parker'ın sular içinde yükselen bir kayalığı gösteren fotoğrafı doğal çevremize dair gerçekçi fakat estetik bir bakış sunarken; ana koridoru çevreleyen alanlara Gerwald Rockenschaub'un toprağı pop estetiğiyle resmettiği bir dizi tuval ile Herbert Brandl'ın, toprağın enerjisinin tuvalin sınırlarını zorladığı soyut bir tuvali yerleşiyor. Aynı katta görülebilen daha küçük boydaki altı adet yağlıboya, Necdet Kalay'ın izlenimci bir dille resmettiği Anadolu'ya ait yöresel konut mimarisi ve manzaraları içeriyor. Bunlarla stilistik açıdan kontrast oluşturacak biçimde eşleştirilen, Eun Mi Chae'e ait üç boyutlu mekan yerleştirmeleri ise Kalay'ın pasteller ve grinin tonlarından oluşan renk paletini mekansal düzleme taşıyor.

The corridors on the third and fourth floors form the core of the exhibition. While the hang on the third floor consists of works addressing the natural environment, the exhibition on the fourth floor presents hints to the industrial and the built environment.

The main gallery space on the third floor includes a large canvas by Markus Linnenbrink made with pigments, water and acrylic binder where the paint is let to dribble and run in response to gravity creating a pattern of thin rivulets. Jim Dine's female figures made in bronze and painted with acrylics give a collective spirit and a worldly character to the goddess figure of the Hellenistic era. David Parker's photograph depicting a reef rising up from water offers a realistic, but aesthetic look to our natural environment. The offices surrounding the main aisle include a series of canvases by Gerwald Rockenschaub which illustrate earthly elements with a pop aesthetics and an abstract canvas by Herbert Brandl where we witness the energy of Earth forcing the physical limits of the canvas. Six oil paintings of a smaller size by Necdet Kalay can be seen on the same floor. These represent local housing architecture and other scenes from Anatolia painted in impressionistic style. Tri-dimensional constructs by Eun Mi Chae are matched with Kalay's paintings to create a stylistic contrast carrying Kalay's color palette comprised of pastels and shades of gray to a spatial plane.



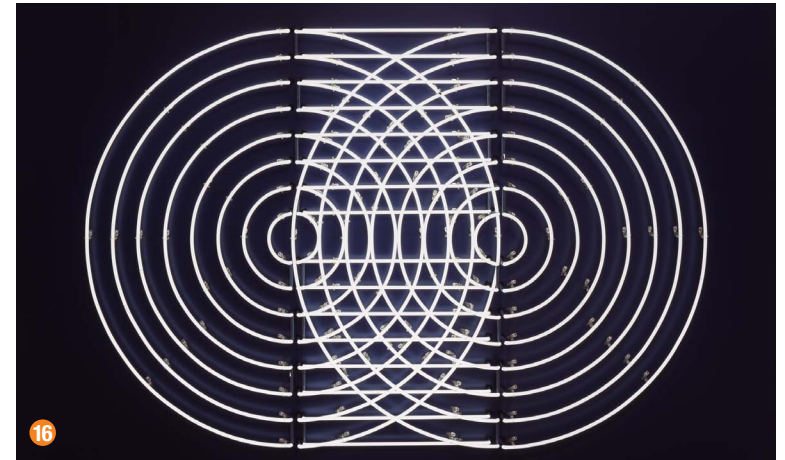


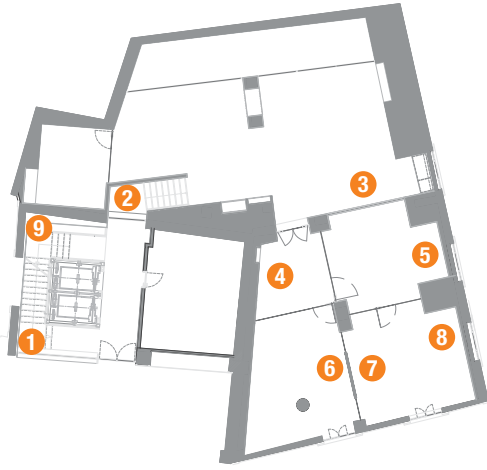
KAT 4 FLOOR

1. **Maurizio Nannucci**, *Move*, 1987, 250 x 250 cm, Neon
2. **Paul Schwer**, *Eskiz I / Sketch I*, 29.1 x 56 cm
3. **Paul Schwer**, *Eskiz II / Sketch II*, 29 x 56 cm
4. **Paul Schwer**, *Eskiz III / Sketch III*, 29 x 56 cm
5. **Paul Schwer**, *Eskiz IV / Sketch IV*, 29.4 x 56.2
6. **Paul Schwer**, *Eskiz IV / Sketch V*, 26.6 x 56 cm
7. **Paul Schwer**, *Eskiz VI / Sketch VI*, 33 x 56 cm
8. **Paul Schwer**, *Eskiz VII / Sketch VII*, 29.2 x 56 cm
9. **Paul Schwer**, *Eskiz VIII / Sketch VIII*, 32 x 56 cm
10. **Paul Schwer**, *Eskiz IX / Sketch IX*, 29.9 x 56.5 cm
11. **Alejandro Almanza**, *153.68 Net Hours*, 2007, 44 x 61 cm, Florasan kömür / Kluorescent light bulb, coal
12. **Jose Ma Yturralde**, *Postludio*, 2007, 150 x 150 cm, Kumaş üzerine akrilik / Acrylic on linen
13. **Yağız Özgen**, *8-bit Color Palette Entries #2*, 2012, 150 x 150 cm, Tuval üzerine akrilik / Acrylic on Canvas
14. **Renee Levi**, *Duvar Resmi için Eskiz / Sketch for the Wall Painting*, 2007, 38.5 x 48.5 cm, Tuval üzerine akrilik ve sprej boya / Acrylic and spray paint on canvas
15. **Yağız Özgen**, *8-bit Color Palette Entries #3*, 2012, 150 x 150 cm, tuval üzerine akrilik / Acrylic on Canvas
16. **Doug Aitken**, *İki Kere Düşünme 2 / Don't Think Twice*, 2006, 289.6 x 213.4 x 22.9 cm, Ahşap, beyaz neon / White neon on dark blue wooden frame
17. **Chen Jiagong**, *Büyük üçüncü cephe I, Metal Tesis / Large Third Front I, Outdoor Steel Plant*, Ed. 5 of 6, 2008, 160 x 260 cm
18. **Chen Jiagong**, *Büyük üçüncü cephe I, Concaster / Large Third Front I, Concaster*, Ed. 2 of 3, 2008, 240 x 400 cm
19. **Hannu Karjalainen**, *BİR MİMAR DOĞRU / TOWARDS AN ARCHITECT*, Ed. 2/5, 2010

Toprağa dair endüstriyel veya minimal tarzdaki üretimler ile eskiz ve tekrara dayalı yaklaşımları içeren dördüncü kat, Paul Schwer'in dokuz desenden oluşan "eskiz" dizisiyle açılıyor. Doğa fotoğrafları, mimari görüntüler, hızlıca karalanmış hissi veren desenler ve boyalı yüzeylerden oluşan bu renk ve geometrik biçim kolajları, renk, mekan, ışık ve hareket ile çizilecek resimler için birer deneme niteliğinde. Buna, Maurizio Nannucci'nin "hareket" ("move") diye haykıran neon yerleştirmesi eşlik ediyor. Bu işle aynı mekanı Alejandro Almanza'nın neon tüpler ve kömürden oluşan heykeli paylaşıyor. Toprağa ait bir öge olan kömür ile endüstriyel bir ürün olan neonu, zamansal bir yerleştirmede bir araya getiren ve varlığı için elektrik akımına muhtaç bırakılan bu yerleştirme, malzemenin zaman içindeki sürekliliğini ölçer nitelikte. Tekrara dayalı bir biçimsel kurguyu renk ve resim düzleminde uygulayan Yağız Özgen'in tuvaleri ile Renée Levi'nin sanal dünyaya aitmiş gibi gözükten bir sembolü içeren tuvali, mekana bir tür sonsuzluk hissi veriyor. Jose Ma Yturralde'nin yemyeşil yüzeyi, boş bir bilgisayar ekranı gibi hareketsiz, zamansız ve üç boyutlu. Doug Aitken'in döngüsel doğal süreçleri akla getiren soyut düzenlemesine, Chen Jiagong'un Mao döneminde kurulmuş olan Çin'in "Third Front" sanayi bölgesindeki terk edilmiş demir ve çelik fabrikalarında çektiği yarı belgesel, yarı kurgusal fotoğraflar eşlik ediyor.

The fourth floor that hosts industrial or minimalist productions addressing Earth through sketches, and repetition-based artistic approaches open with a series of nine "sketches" by Paul Schwer. These collages of colors and geometrical shapes are composed of photographs of nature, architectural constructs, drawings that suggest to have been quickly scribbled, and loosely painted surfaces, and they each appear to be preparations for larger works that are yet to be made. This is accompanied by Maurizio Nannucci's neon wall installation that shouts out to "move". Alejandro Almanza's sculpture consisting of neon tubes and charcoal share the same space with these. Combining charcoal, an element belonging to the Earth, with neon, an industrial product, in a temporal layout, and needing electricity for its existence, this work appears to measure the durability of the material in time. Yağız Özgen's canvases apply a repetition-based visual construct on a pictorial level, while Renée Levi's painting suggests a symbol that seems to belong to the virtual world bringing a feeling of eternity in to the space. Jose Ma Yturralde's green surface is as still as an empty computer screen, timeless and tri-dimensional. Doug Aitken's abstract arrangement that reminds of the cyclical natural processes is accompanied by Chen Jiagong's semi-documentary, semi-fictional photographs taken at the abandoned iron and steel factories in China's "Third Front" industrial zone founded during Mao's time.



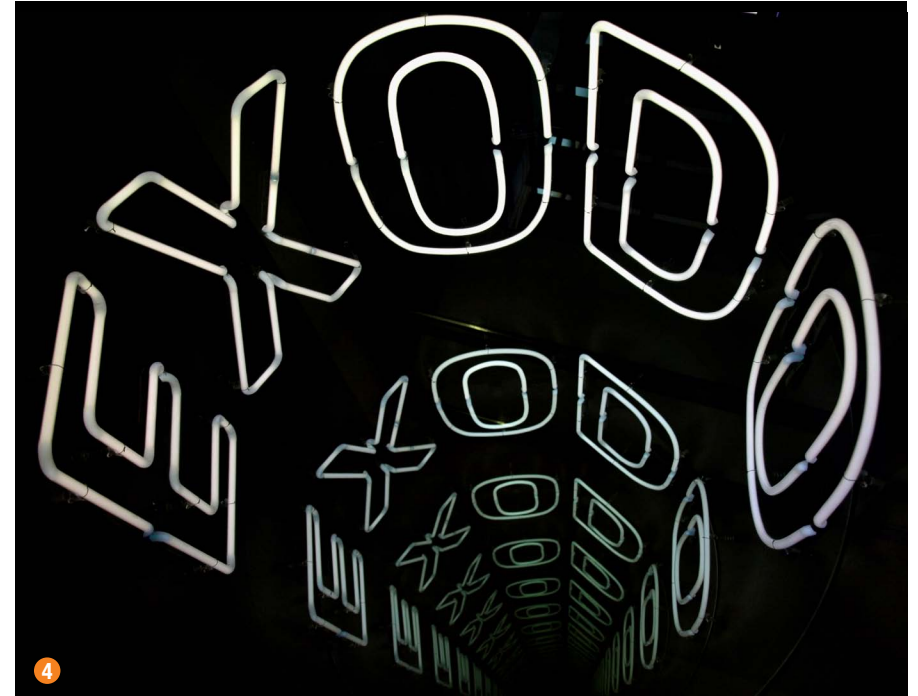


ASMA KAT MEZZANINE 4A

1. James Clar, *Daima En İyi Dostlar / Best friends forever (BFF)*, Ed. 1/1 + 1AP, 2010
2. Miru Kim, *Yedikule*, Ed. 2/5
3. Jim Campbell, *Fok Kayalığı / Steal Rock*, Ed.2/3
4. Ivan Navarro, *EXODO*, 2008, 61 x 122 cm, Neon, konraplak, ayna / Neon, plywood, mirror
5. Peter Coffin, *Untitled RGB*, Ed.1/3, 2008, 2 DVDs
6. Mustafa Ata, *İsimsiz / Untitled*, 2006, 80 x 100 cm, Tuval üzeri yağlı boya / Oil on canvas
7. Merve Şendil, *Underscene Project Logo*
8. Sung Hyun Lee, *Symphony, Senfoni Nr.9 / Symphony No. 9*, Ed. 1/6, 2009
9. Eelco Brand, *SB.movi*, Ed. 5/6, 2006

Asma kat, dünya üzerinde süregelen zorunlu ve keyfi harekete yönelik işleri bir araya getiriyor. Jim Campbell, Ivan Navarro, Miru Kim, Peter Coffin ve Mustafa Ata geometrik veya figüratif soyutlamalarla hareketi betimliyor. Sung Hyun Lee ve Merve Şendil ise müziğin farklı coğrafyalardaki dolaşımını gözlemliyor. Sung Hyun Lee, Dvorak'ın Symphony No. 9 eseri 1893 New York'ta ilk kez çalındığında çevreye hakim olan yeni bir yaşam umudu, New York Filarmoni Orkestrası tarafından 2008'de Kuzey Kore'de çalındığında da Koreliler tarafından hissedilmiş olabilir mi, diye sorarken; Merve Şendil'in profesyonel anlamda dolaşıma girmemiş müzik grupları için tasarladığı bir logo da sergide yer alıyor.

The mezzanine area focuses on types of compulsory or arbitrary motion going on worldwide. While Jim Campbell, Ivan Navarro, Miru Kim, Peter Coffin and Mustafa Ata refer to the idea of motion with figurative or geometric abstractions. Sung Hyun Lee and Merve Şendil observe the circulation of music through different geographies. While Sung Hyun Lee asks whether the hope of a new life which reigned when Dvorak's Symphony No. 9 was first played in 1893 in New York was also felt by Koreans when it was played in North Korea in 2008 by the New York Philharmonic Orchestra; Merve Şendil designs a logo for music groups who have not been professionally in circulation.





KAT FLOOR 5

1. **Eelco Brand**, *T.movi*, Ed. 3/6, 2011
2. **Jesse Fleming**, *Salyangoz ve jilet / The snail and the razor*, 2012
3. **İlgin Seymen**, *Bilinmeyen Kita 1406 / Terra Incognita*, 2009, 80 x 117 cm, Kağıt üstüne kolaj / Collage on paper, unique
4. **Brigitte Kowanz**, *VS / ETC*, Ed. 1/3 + 1 AP, 2011, 40 x 50 x 20 cm, Neon, ayna / Neon, mirror
5. **Jose Maria Mellado**, *Dağın altında turuncu baraka / Orange Hut under Steep Mountain*, Ed. 1/5, 2010
6. **Ola Kolehmainen**, *Alchemy*, Ed. 2/4, 2007, 260 x 202 cm, c-tipi baskı, diasek / Analogue c-type print, diasec
7. **Liam Gillick**, *Yasanmış Bir Kırılmanın Yokluğundan Gelen / Derived from the Absence of a Legislated Break*, 2007, 200 x 394 cm, Alüminyum boya, 40 parça / Painted aluminium, 40 pieces
8. **Gerold Miller**, *Hard:edged 45-48*, 2002, 56 x 48 x 4 cm, Alüminyum üzeri lake / Laquered aluminium
9. **Lars ARRHENIUS**, *Habitat*, Ed. 5/5, 2006
10. **Marina Zurkow**, *Elixir IV*, 2008

Beşinci kattaki ana ofis alanını Liam Gillick, Ola Kolehmainen ve Gerold Miller'a ait işler belirliyor. Liam Gillick'in eşit ölçülerde şeritler halinde kesilmiş ve renklendirilmiş alüminyum yüzeylerden oluşan duvar yerleştirmesi, mekanın mimarisine müdahalede bulunuyor. Gillick'in soyutlama eğilimini, tuval resmi ölçeğinde devam ettiren Gerold Miller'ın işlerinin yanında, Ola Kolehmainen'in ilk doğa araştırmalarından olan ve kurşunu altına çevirme sanatı olarak bilinen simyayı simgeleyen tuvali yer alıyor. Diğer ofislerde, Jose Maria Mellado, volkanik bölgedeki turuncu bir baraka ile hem gizemli hem tedirgin edici bir doğa manzarası sunarken; kurumsal logolardan oluşan dünya haritası ile İlgin Seymen'in işi; ve Lars Arrhenius'un yaşam alanları içindeki insanları konu alan animasyon işi sergiyi devam ettiriyor. Bu kattaki düzenlemeyi, Brigitte Kowanz'ın "etc" (vb) adlı eseri, olası diğer tüm yaşam formlarına ithafta bulunarak tamamlıyor.

The main office area on the fifth floor includes works by Liam Gillick, Ola Kolehmainen and Gerold Miller. Liam Gillick's wall installation formed by colored aluminium surfaces cut in equal-sized stripes interferes with the architectural features of the space. Next to Gerold Miller's work who follows Gillick's tendency to abstraction on a pictorial scale, there stands a canvas by Ola Kolehmainen referring to alchemy, known as the art of transmutation of lead to gold and one of the first studies of nature. In other offices, Jose Maria Mellado photographs an orange hut in a volcanic area, presenting a mysterious and startling natural view; İlgin Seymen's work displays a world map comprised of corporate logos, and Lars Arrhenius' animation shows people in their living environments. The arrangement on this floor is complemented by Brigitte Kowanz's work "etc" addressed to all other potential life forms.



Altıncı katta, tüm doğal yeraltı ve yerüstü hareketlerine ithafen bir araya getirilen Lynn Davis ve Manfred Mohr'a ait işler serginin devamını oluşturuyor.

On the sixth floor, works by Lynn Davis and Manfred Mohr address all natural underground and surface movements.



KAT FLOOR 6

1. Elif Boyner, *Ebedi tekr r / Eternal recurrence*, 2012
2. Cevdet Erek, *             K  r  / The 3   2   Bridge*, Tek kanal video / Single channel video 3'25"
3. Lynn Davis, *Kapadokya, Türkiye / Cappadocia, Turkey* 1995, Ed. 2/10, 1995, 70.8 cm, baskı / print
4. Manfred MOHR, *P-1011/H-I-J*, 2005, 173 x 35 x 31 cm, LCD, bilgisayar / LCD, computer
5. Ray Harris, *Beni bırak / Let me go*, Ed. 1/6 + 1AP, 2011

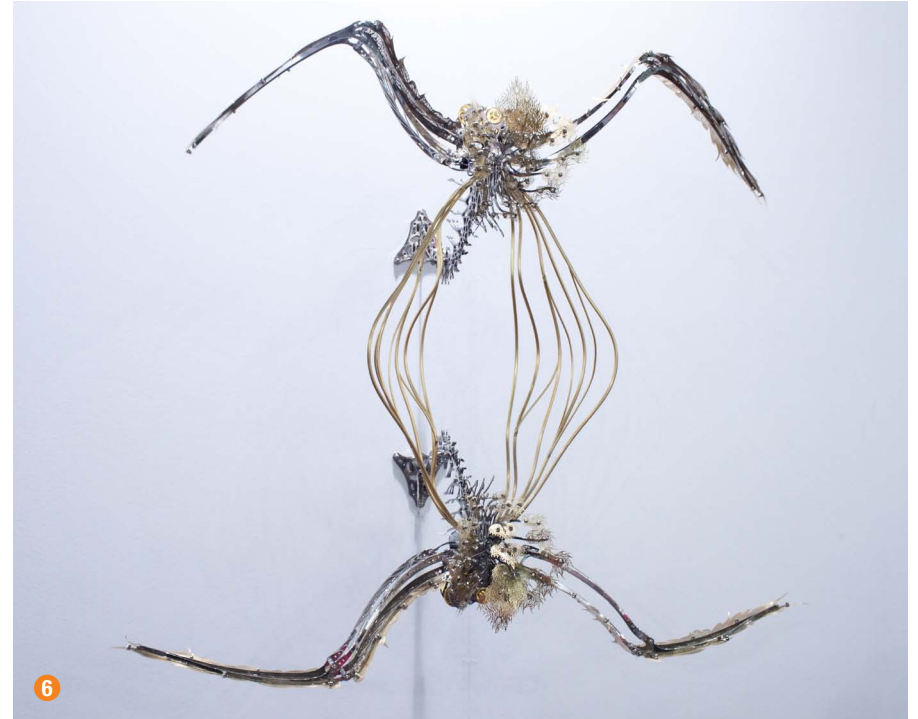


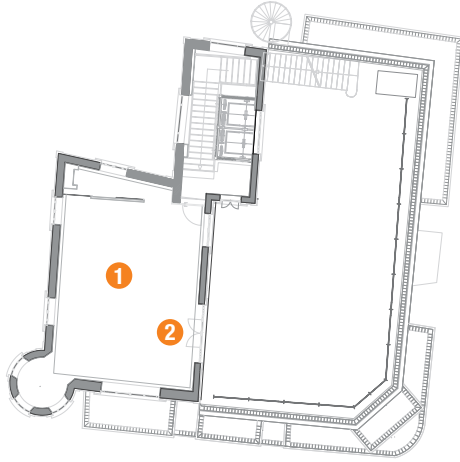
KAT FLOOR 7

1. **Boredomresearch**, *Lost calls of cloud mountain whirligigs*, 2009-10
2. **Claudia Hart**, *Mevsimler / The seasons*, Ed. 2/6+2 AP, 2009
3. **Sarkis**, *Karanlığın Işığı / Light of the dark*, 2005, 23x60 cm, Neon
4. **Michael Kenna**, *Huangshan Dağları / Huangshan Mountains*, Study 42, Anhui, China, Ed. 14/45, Gümüş baskı / Silver print
5. **Michael Kenna**, *Yaprak Geçidi / Corridor of Leaves*, Guastalla, Emilia Romagna, Ed:40/45, Gümüş baskı / Silver print
6. **Choe U Ram**, *Unicus – Cavum ad initium*, Ed. 3 of 8, 1 AP, 2011, 91.4 x 61 x 50.8 cm, Pirinç, metal, motor, dişli takımı, özel yapım işlemci / Brass, steel, motor, gears, custom CPU board
7. **Axel HÜTTE**, *Portrait Jacobigarten*, Ed. 1/4, 2006, 157 x 207 cm, C-print
8. **Markus Linnenbrink**, *Bugün yarından sonra rakigibiolacak / Today will be like the day after tomorrow*, 2008, 244 x 137 cm, Ahşap üzerine epoksi rezine / Epoxy resin on wood
9. **Michael Kenna**, *7 Ağaç / Seven Trees*, Castello di Canossa, Italy, Ed. 12/45, , Gümüş baskı / Silver print
10. **Michael Kenna**, *Yosun Çiftliği / Seaweed Farms 3*, Xiapu, China, Ed: 10/45, 2010, Gümüş baskı / Silver print
11. **Markus Linnenbrink**, *KAYBOLANBANDINHEPSİBULUNDU / THEWHOLEOFTHELOSTTAPEFOUND*, 2008, 69 x 49 x 70 cm, Epoksi rezine / Epoxy resin
12. **Lale Delibaş**, *İsimsiz / Untitled*, 2004, 50 x 90 cm, Örgü, tuval üstüne yağlı boya / Knitting, pipe and painting on canvas
13. **Markus Weggenmann**, *Resim #294 / Painting #294*, 2007, Alüminyum üstüne araba boyası / Carpaint on aluminum

Yedinci katın ana ofis mekanında, Markus Linnenbrink'in üçüncü katta sergilenen eserini takiben sanatçıya ait iki iş daha bir araya geliyor. Biri tuval diğeri ise heykel formunda olan bu iki iş, sanatçının malzeme ve mimariye yönelik arayışını sürdürüyor. Linnenbrink'in eserlerinde malzemenin yer çekimiyle kurduğu ilişki, Michael Kenna ve Axel Hütte'nin masalsi fotoğrafları sayesinde, temsili bir düzleme evriliyor. Lale Delibaş'ın olası tüm doğa olaylarını sembolik bir biçimde işaret eden beyaz tuvali; Sarkis'in karanlığı aydınlatan neon yerleştirmesi; Kenna'ya ait iki fotoğraf daha ve Markus Weggenmann'ın doğaya yönelttiği soyut bakış diğer ofislerde yer alıyor. Bu katta son olarak Choe U-Ram'ın, şehrin elektriğinden beslenen ve karıncalar gibi birbirleriyle koloniler halinde haberleşen mekanik yaratığı görülüyor. Bu kattaki sergi, yeni yaşam formları yaratmaya ve yaşamın akışını yeniden tahayyül etmeye davet eden bu eserle son buluyor.

The main office area on the seventh floor brings together two other works by Markus Linnenbrink apart from the ones that are on display on the third floor. These two works, a canvas and a sculpture, represent the continuing quest of the artist for material and architecture. In Linnenbrink's works, the relationship which the material establishes with gravity evolves into an imaginative scale owing to the fabulous photographs of Michael Kenna and Axel Hütte. Other offices accommodate the plain white canvas of Lale Delibaş symbolizing all potential natural events, Sarkis's neon piece illuminating the darkness, one more photograph by Kenna, and Markus Weggenmann's abstract view of the nature. Finally, on this floor, we see Choe U-Ram's mechanical creatures which are fed by the city's electricity and communicate with each other in colonies like ants. The exhibition on this floor ends with this work that invites to create new life forms and to re-envision the flow of life.





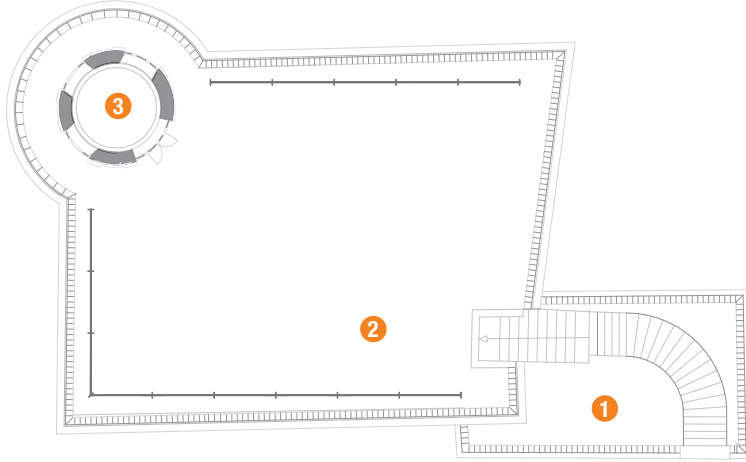
KAT FLOOR 8

1. **Keith Sonnier**, *Balo salonu avize yerleştirmesi / Ballroom chandelier installation*, 2007, 600 x 100 x 100 cm, Argon ve neonlu cam tüpler / Glass tubes with argon and neon
2. **Jerry Zeniuk**, *İstanbul duvar resmi / İstanbul wall painting*, 2007, 240 x 1500 cm, Duvar üzerine akrilik / Acrylic on wall

Sekizinci kattaki toplantı odası, Jerry Zeniuk'un mekana özel tasarladığı duvar resmi ve Keith Sonnier'in neon heykeli yer alır.

The meeting room on the eight floor hosts a wall painting specially made for the space by Jerry Zeniuk and a neon sculpture by Keith Sonnier.





KAT FLOOR 9

1. **Beat Zoderer**, *Patch ball no. 3*, 2009, Çap / Diameter 153 cm, Akrilik üzerine alüminyum / Acrylic on aluminum
2. **Andrew Rogers**, *Çözülen / Unfurling*, 2007, 300 x 100 x 100 cm, Bronz, altın / Bronze, gold
3. **Ekrem Yalçındağ**, *Ev gibi / Feels like home*, 2007, 2500 cm, Duvar üzerine sprej ve yağlıboya / Spray and oil on wall

Sergi, Ekrem Yalçındağ'ın küçük kulenin içini dönüştüren mekansal çalışmasına, Andrew Rogers ve Beat Zoderer'e ait soyut heykellerin eşlik ettiği terasta son bulur.

The exhibition ends on the open terrace with a spatial intervention by Ekrem Yalçındağ inside the small tower space, accompanied by abstract sculptures by Andrew Rogers and Beat Zoderer.



KÜRATÖR ÖZGEÇMİŞİ

NAZLI GÜRLEK

Nazlı Gürlek İstanbul'da yaşayan bağımsız bir küratör, yazar ve AICA Türkiye'nin Başkan Vekili'dir. Küratörlük yüksek lisansını Londra Goldsmiths College'da (2008) ve Resim lisansını Floransa Güzel Sanatlar Akademisi'nde tamamladı (2006).

Borusan Contemporary'deki Misafir Küratör pozisyonunun yanı sıra çeşitli ulusal ve uluslararası kurumlarla proje bazında işbirlikleri yürütmektedir. Bundan önce, zamanın radikal eğilimlerine mekan ve destek sağlamak amacıyla 1976'da kurulmuş olan İstanbul'un öncü galerisi Maçka Sanat Galerisi'nin 35. yıldönümü için sergiler, konuşmalar ve performanslardan oluşan bir yıllık bir programın küratörlüğünü yaptı (2011-12). Yıl boyunca Maçka'da, Bengü Karaduman, Burak Arkan, Volkan Aslan, Alp Klanten, Elmas Deniz ve İz Öztat'ın kişisel sergilerinin yanında, 'Avalanche Arşivi'nden Fotoğraflar ve Filmler' gibi etkinlikler düzenledi.

2008-2009 yıllarında, 53. Venedik Bienali'nde Türkiye Pavyonu'nun Yardımcı Küratörü olarak çalıştı. İstanbul'da 5533, Nesrin Esirtgen Collection, Galeri Non, Elgiz Çağdaş Sanat Müzesi, DEPO ve AICA Türkiye ile Viyana Fuarı, LOOP Video Sanat Festivali, Zabłudowicz Collection ve Stroom Den Haag gibi Avrupa'daki çeşitli kurumlar için projeler üretti.

Nazlı, Temmuz 2013'de Varşova'daki Ujazdowski Şatosu Çağdaş Sanat Merkezi'nde Doğu Avrupa ve Ortadoğu bölgelerinden seçilmiş bir grup küratörün araştırma ve sunumlarına dayalı "Re-Directing: East" programı kapsamında misafir küratör olarak bulundu. Aynı yıl, New York merkezli Independent Curators International'ın Kuzey İrlanda Derry-Londonderry'deki Çağdaş Sanat Merkezi'nde gerçekleşen "From Official History to Underrepresented Narratives" ve SAHA işbirliği ile İstanbul'da gerçekleşen "Curatorial Seminar in İstanbul" başlıklı programlarında katılımcı olarak yer aldı.

Yazıları, Frieze, Flash Art International ve Sanat Dünyamız gibi dergilerde yayınlanmaktadır. "Sarkis ve Tutumlar Biçime Dönüşünce" adlı kitabı 2013'de SALT tarafından yayınlanmıştır.

CURATOR BIOGRAPHY

NAZLI GÜRLEK

Nazlı Gürlek is an independent curator and writer based in Istanbul where she is Vice President of AICA Turkey. She obtained her MFA in Curating from Goldsmiths College in London (2008), and her BA in Painting at the Academy of Fine Arts in Florence (2006).

Besides her position as Guest Curator at Borusan Contemporary she is collaborating with various institutions both nationally and internationally on a project basis. Prior to this she curated the 35th year anniversary program of exhibitions, talks and performances at Maçka Sanat Galerisi in Istanbul (2011-12), a pioneering gallery founded in 1976 with the aim of providing space and support to the radical tendencies in the art of their time. At Maçka she commissioned and produced new work by a young generation of conceptually oriented artists including Bengü Karaduman, Burak Arkan, Volkan Aslan, Alp Klanten, Elmas Deniz, and İz Öztat, and organized events such as 'Photographs and Films from the Avalanche Archive'.

In 2008-2009 she worked as Assistant Curator of the Pavilion of Turkey at the 53rd Venice Biennale. She collaborated on a freelance basis with various organizations including 5533, Nesrin Esirtgen Collection, Gallery Non, Elgiz Museum of Contemporary Art, DEPO, and AICA Turkey in Istanbul; and Vienna Fair, LOOP Video Art Festival, Zabłudowicz Collection and Stroom Den Haag in Europe.

In 2013 Nazlı was a curator-in-residence at the CCA Ujazdowski Castle in Warsaw in July 2013 as part of Re-Directing: East program for curatorial research and public presentations directing at Eastern European and Middle Eastern regions. The same year she also took part in two of the New York-based Independent Curators International's curatorial intensive programs 'From Official History to Underrepresented Narratives' at CCA Derry-Londonderry, and 'Curatorial Seminar in İstanbul' organized in collaboration with SAHA.

Her writings appear in magazines including Frieze, Flash Art International, and Sanat Dünyamız. She is the author of 'Sarkis and When Attitudes Become Form', published by SALT (2013).

PERİLİ KÖŞK

Borusan Holding'in ve koleksiyonun ev sahipliğini yapan Perili Köşk, köklü ve önemli bir tarihi geçmişe sahiptir. Rumelihisarı'nın tarihsel açıdan en önemli binalarından ve İstanbul mimari mirasının önde gelen örneklerinden olan Yusuf Ziya Paşa Köşkü'nün yapımına 1910'lu yıllarda başlandı. Köşkün özgün yapısı teraslar hariç dört buçuk katlı olmakla birlikte, bitirilemeyen inşaattan ötürü ikinci ve üçüncü katlar boş kaldı ve burada rüzgârın yarattığı uğultu, çevre sakinleri tarafından binanın "Perili Köşk" diye anılmaya başlamasına neden oldu.

Diğer bir söylentiye göre ise, binada peri gibi güzel bir kız yaşadığı ve burada hayatını kaybettiği için köşk bu ismi aldı.

Binanın inceleme, restorasyon ve yenileme çalışmaları mimar Hakan Kıran tarafından 1995 ve 2000 yılları arasında gerçekleştirildi. Borusan Holding 1 Mayıs 2002'de Perili Köşk'ü 25 yılına kiralayarak 16 Şubat 2007'de binaya yerleşti ve 19 Şubat 2007'de yeni evinde faaliyete geçti. 17 Eylül 2011'den beri de hafta sonları halkın ziyaretine açık çağdaş sanat eserlerinin sergilendiği bir mekan olarak kullanılmaktadır.

Borusan Contemporary, Borusan Çağdaş Sanat Koleksiyonu'ndan beslenen, sergiler, etkinlikler, eğitici aktiviteler, yeni eserler ve mekana özgü yerleştirmeler gibi çeşitli programlara yer veren bir çağdaş sanat mekanıdır. Bu aktivitelerin ortak özelliği, en geniş tanımıyla 'medya sanatları'na, yani zaman, ışık, teknoloji, video, yazılım ve benzeri araçları kullanan sanatçılara odaklanmasıdır.

Etkinlikler Borusan Holding'in Perili Köşk İstanbul'daki ofisinde gerçekleşmektedir ve bu sayede, ofis içinde benzersiz bir sanat ortamı yaratarak yeni bir model oluşturmaktadır. Nefes kesen Boğaz manzarasıyla sergi mekanları, ofisler, Müze Cafe, BC Shop ve teraslar dahil olmak üzere 31 tüm bina hafta sonları halka açıktır.

The building both home of Borusan Holding's headquarters and a contemporary art place, has a long and important history. The construction of Yusuf Ziya Paşa Pavilion, which is considered one of the foremost examples of Istanbul's architectural heritage and among the most significant and historic buildings of Rumelihisarı, started in 1910s. The construction of the building had to be stopped due to the World War I. The second and third stories remained empty and here the wind made a sinister noise. Consequently, the building started to be called the "Haunted Mansion" by the local community. According to another anecdote, a girl as beautiful as a fairy passed away here, and therefore the premises took the name of "the kiosk with fairies".

The building survey, restitution, restoration and renovation were performed by the architect Hakan Kıran between 1995 and 2000. Borusan Holding hired out the Perili Köşk on May 1st 2002 and moved its central offices into the building where it resumed its activities since February 2007. Since September 17 2011, the building has been functioning as a contemporary art place open to the general public on the weekends.

Borusan Contemporary is an art place and a multi-platform program of exhibitions, events, educational initiatives, new commissions and site specific installations rooted in Borusan Contemporary Art Collection. These activities are defined by their specific focus on media arts broadly defined, ie artists who work with time, light, technology, video, software and beyond.

Most of the program takes place at Perili Köşk İstanbul, and co-exists with the offices of Borusan Holding, in essence creating a unique museum in an office paradigm. The entire building including the galleries, office space, café, BC Shop and outdoor terraces with breathtaking views of the Bosphorus are open to the public on the weekends.



NOTLAR

NOTES

Katkıları için teşekkürlerimizle...
With special thanks to...

 **BORUSAN
LOJİSTİK**

 **KERİM ÇELİK**

Sosyal medyada bizi takip edin!
Follow us on social media!



www.borusancontemporary.com



www.facebook.com/BorusanContemporary



twitter.com/borusancontempo



instagram.com/borusancontemporary



www.youtube.com/borusancontemporary



pinterest.com/borusancontempo/

